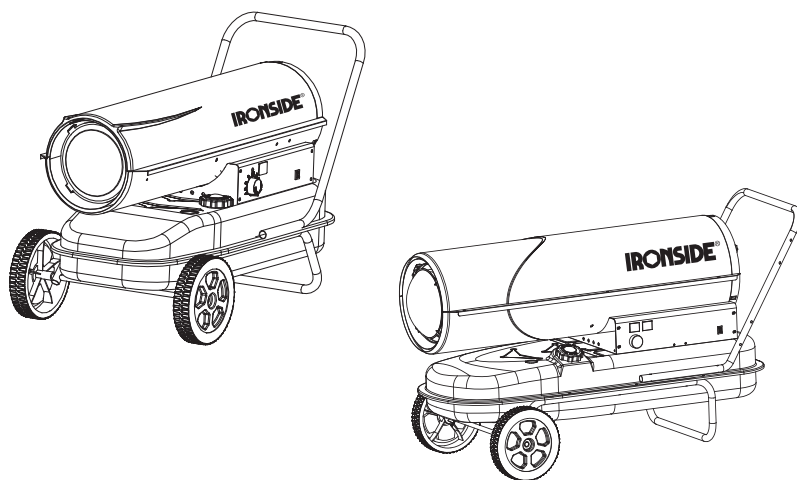


# IRONSIDE®

The professionals' choice

200587 - 200588



**GB** Direct-fired Diesel/Kerosene Heaters  
**FR** Dispositif de chauffage direct au diesel/kérosène  
**NL** Direct gestookte diesel/petroleumverwarmers

[GB] This product is not suitable for primary heating purposes

[DE] Dieses Produkt ist nicht für primäre Heizzwecke geeignet

[FR] Ce produit ne convient pas à des fins de chauffage principal

[NL] Dit product is niet geschikt voor primaire verwarmingsdoeleinden

[SE] Denna produkt är inte lämplig för primärvärmeändamål

[FI] Tämä tuote ei sovellu ensisijaiseen lämmitykseen

[NO] Dette produktet er ikke egnet for primær oppvarming

[ES] Este producto no es adecuado para calefacción primaria

[PT] Este produto não é adequado para fins de aquecimento primário



## **Introduction**

Thank you for choosing an IRONSIDE product. Read this manual carefully before using the unit and save it for future reference.

## **Disclaimer**

IRONSIDE reserves the right to make alterations to specifications, quantities, dimensions etc. for production or other reasons, subsequent to publication.

While we believe the information is accurate and complete, we make no warranty or representation for any particular purposes. The information is offered in good faith and with the understanding that any use of the units or accessories in breach of the directions and warnings in this document is at the sole discretion and risk of the user.



## **Disposal guidelines (EU)**

Do not dispose of this product with general household waste. This product must be disposed according to the laws governing Waste Electrical and Electronic Equipment. If required, contact your local authorities for information regarding the available disposal facilities.

## 1. General Safety Rules

READ INSTRUCTIONS CAREFULLY. READ AND FOLLOW ALL INSTRUCTIONS. PLACE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE. DO NOT ALLOW ANYONE WHO HAS NOT READ THESE INSTRUCTIONS TO ASSEMBLE, LIGHT, ADJUST OR OPERATE THE HEATER.

IF THE INFORMATION IN THIS MANUAL IS NOT FOLLOWED EXACTLY, A FIRE OR EXPLOSION MAY RESULT CAUSING PROPERTY DAMAGE, PERSONAL INJURY OR LOSS OF LIFE.

SERVICE MUST BE PERFORMED BY A QUALIFIED SERVICE AGENCY.

UNVENTED PORTABLE HEATERS USE AIR (OXYGEN) FROM THE AREA IN WHICH IT IS USED. ADEQUATE COMBUSTION AND VENTILATION AIR MUST BE PROVIDED. REFER TO INSTRUCTIONS.

**▲ WARNING**

DO NOT STORE OR USE GASOLINE OR OTHER FLAMMABLE VAPORS AND LIQUIDS IN THE VICINITY OF THIS OR ANY OTHER APPLIANCE.

**▲ WARNING**

FIRE, BURN, INHALATION, AND EXPLOSION HAZARD. KEEP SOLID COMBUSTIBLES, SUCH AS BUILDING MATERIALS, PAPER OR CARDBOARD, A SAFE DISTANCE AWAY FROM THE HEATER AS RECOMMENDED BY THE INSTRUCTIONS. NEVER USE THE HEATER IN SPACES WHICH DO OR MAY CONTAIN VOLATILE OR AIRBORNE COMBUSTIBLES, OR PRODUCTS SUCH AS GASOLINE, SOLVENTS, PAINT THINNER, DUST PARTICLES OR UNKNOWN CHEMICALS.

**▲ WARNING**

DIRECT-FIRED HEATERS MAY CAUSE CARBON MONOXIDE (CO) POISONING WHEN INCORRECTLY USED, E.G INDOORS WITHOUT ADEQUATE AIR CIRCULATION, OR IF NOT PROPERLY WORKING. CO POISONING MAY LEAD TO DEATH.

**▲ GENERAL HAZARD WARNING**

FAILURE TO COMPLY WITH THE PRECAUTIONS AND INSTRUCTIONS PROVIDED WITH THIS HEATER, CAN RESULT IN DEATH, SERIOUS BODILY INJURY AND PROPERTY LOSS OR DAMAGE FROM HAZARDS OF FIRE, EXPLOSION, BURN, ASPHYXIATION, CARBON MONOXIDE POISONING, AND/OR ELECTRICAL SHOCK. ONLY PERSONS WHO CAN UNDERSTAND AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS SHOULD USE OR SERVICE THIS HEATER. IF YOU NEED ASSISTANCE OR HEATER INFORMATION SUCH AS AN INSTRUCTIONS MANUAL, LABELS, ETC. CONTACT THE MANUFACTURER.

**▲ WARNING**

NOT FOR HOME OR RECREATIONAL VEHICLE USE

**▲ WARNING**

YOUR SAFETY IS IMPORTANT TO YOU AND TO OTHERS, SO PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE YOU OPERATE THIS HEATER

- ▲ THE ELECTRICAL SYSTEM TO WHICH THE APPLIANCE IS CONNECTED MUST COMPLY WITH CURRENT LEGISLATION. INSTALLATION REQUIRES A RESIDUAL CURRENT CIRCUIT BREAKER (RCCB) IN THE MAIN ELECTRICAL DISTRIBUTION BOARD.
- ▲ UNPLUG THE APPLIANCE BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OPERATIONS.
- ▲ ALWAYS CHECK THE POWER CABLE BEFORE USING THE APPLIANCE. IT MUST NOT BE BENT, TAUT, STRETCHED, CRUSHED OR ANY WAY DAMAGED.
- ▲ THE POWER CABLE MUST BE REPLACED BY QUALIFIED PERSONNEL ONLY. USE AN ORIGINAL POWER CABLE ONLY WITH A 3-PIN APPROVED PLUG.
- ▲ THE FRONT OUTLET IS VERY HOT DURING OPERATION. DO NOT TOUCH! BURN DANGER.

## 2. Product Description

- Diesel or Kerosene direct-fired mobile/portable space heater with open combustion chamber

## 3. Technical Specifications

Model	200587	200588
Heat Input [kW] *	30	50
Air Flow Rating [m³/h]	720	1100
Fuel Type	Diesel - Kerosene	Diesel - Kerosene
Fuel consumption [L/h]	2.8	4.7
Fuel Nozzle Size [gph]	0.80	1.20
Voltage [V/Hz]	AC220-240V/50	AC220-240V/50
Air Pressure Setting [bar]	0.31	0.38
Current Rating [A]	1.1	1.5
Electrical Power [W]	230	340
Fuse Rating	T3.15A	T3.15A
<b>Dimensions</b>		
Net Weight (kg)	21	27
Length (mm)	880	1090
Width (mm)	456	490
Height (mm)	590	585
Tank Capacity (l)	38	56
Operating range (h)	~13	~12
<b>Standard Accessories</b>		
Fuel gauge	yes	yes
Handle	1	1
Ambient thermostat	built-in	built-in
Malfunction detection light	built-in	built-in

\* Based on Gross Calorific Value [Hrs]

## 4. Assembling Instructions

Extract the heater from its carton. If the unit is anyhow damaged, do not use it and contact your dealer.

The following accessories are supplied in the shipping carton.

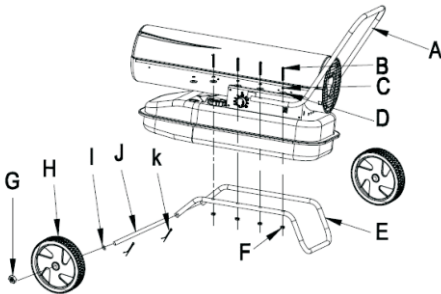


Fig 2

Pos.	Description	Qty
A	Handle	1
B	Screw	6or8
C	Spring washer	6or8
D	Plain washer	6or8
E	Feet pipe	1
F	Nut M5	6or8
G	Nut M12	2
H	Wheel	2
I	Plain washer ø12	2
J	Wheel shaft	1
K	Cotter	2

To assemble the heater, proceed as follows (see Fig. 2):

- 1、insert the wheel shaft J to the corresponding hole of feet pipe E, insert the cotter K to the corresponding holes; put plain washer I to the two sides of shaft, slide the wheel H over the wheel shaft J, screw the nut G to fix the wheel on the shaft.
- 2、Put the heater body on the feet pipe assembly, make sure the 4 holes of handle A point towards the corresponding 4 holes on the feet pipe respectively.
- 3、Using the screw B ,spring washer C, plain washer C and nut 4 to fix the feet pipe assembly and handle to the tank.

## 5. Installation Instructions

- ▲ **Position the heater on a flat, level, non-flammable, solid surface.**
- ▲ **Direct-fired heaters are intended for use in outdoor open areas or in indoor well ventilated areas. For indoor use, provide permanent ventilation openings of at least 25 cm<sup>2</sup>/kW, equally distributed between floor and high level, with a minimum of 250 cm<sup>2</sup>.**

	200587	200588
Minimum Opening Size	800 cm <sup>2</sup>	1250 cm <sup>2</sup>

- Only install
- the heater in normal upright position.
- Do not place the heater near walls, corners or low ceilings.
- Do not place the heater below a socket outlet.
- Do not place the heater on moving vehicles or where it can tip over.
- Keep the heater away from flammable, combustible, explosive or corrosive materials.
- Keep the heater away from curtains or similar materials that could block the air inlet and outlet.
- Never block or restrict the air inlet and outlet for any reason.
- Keep the power cable away from heat sources, sharp edges, cutting and moving parts.
- Do not expose directly to the weather or to excessive humidity.
- Do not place the heater in the immediate surroundings of a bath, shower or swimming pool.
- Follow general and special fire safety regulations in force in all fields of applications. In any case ensure the following minimum safety clearances from materials or objects in the surroundings of the heater:
  - Side: 0.6 m
  - Air inlet side: 1 m
  - Top: 1.5 m
  - Hot air outlet side: 3 m
  - Floor: 0 m

- Floors and ceilings must be made of fireproof materials in the place where the heater is operated.
- Do not connect direct-fired heaters to air ducts.

## 6. Instructions for Use

### 6.1. Start-up

Fill tank with clean fuel. Only use Diesel or Kerosene.

The fuel gauge on top of the tank allows to check fuel level

Connect the power cord plug to a 230 V 50 Hz earthed electrical supply system.

**Earthing is mandatory.**

#### Model 200587:

When complete "start-up" above, the power indicator will light, the display window will show the ambient temperature value.

Push the power switch to "on" position.

If the thermostat control knob setting temperature is higher than the ambient temperature, the electrodes start sparking and after 7 seconds, the heater starts.

If the thermostat control knob setting temperature is lower than the ambient, turn thermostat control knob to desired temperature setting, the electrodes start sparking and after 7 seconds, the heater starts.

#### Model 200588:

When complete "start-up" above, the left display window shows "--", the right display window shows ambient temperature value.

Push the power switch to "on" position.

The default temperature setting is 20°C, be showed on the left display window.

If the ambient temperature is lower than default temperature, the electrodes start sparking, after 7 seconds, the heater starts.

If the ambient temperature is higher than default temperature, turn thermostat control knob to desired temperature, the electrodes start sparking, after 7 seconds, the heater starts.

**COLD START-UP:** at low temperature keep the air vent hole (see Fig. 6) closed by a finger during ignition to make start-up easier.

**ABNORMAL OPERATION:** in case of malfunction (flame failure, reduced air flow, bad combustion, etc.) the heater stops and the indicator light starts FLASHING (THE LOCK-OUT MODE code will be showed on the display window).

### 6.2. Manual reset/restart

If the heater is in lock-out mode, check and remove the cause of lock-out before restarting the heater.

To reset, turn the ON/OFF switch to 0 and then again to I. In case of repeated malfunction, call technical service. Turning the thermostat control knob will NOT reset the heater.

### 6.3. Shut-down

Move switch to "OFF" (O) position. Unplug the unit when not used for a long time.

- ⚠ **Never disconnect the heater from mains to stop it while in operation. Always allow the cooling sequence to be completed (BGO1601-50), otherwise the residual heat could damage internal components.**
- ⚠ **Do not cover the heater. Do not block the air inlet and outlet.**
- ⚠ **The heater outlet is very hot during operation and after use. Do not touch! Use personal protecting equipment if needed.**
- ⚠ **Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**
- ⚠ **The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.**
- ⚠ **Unplug the heater before moving it. Never pull the cable to unplug or move the unit.**

- ⚠ Do not leave the heater unattended when in use.
- ⚠ Never use the appliance with wet hands or when either the heater or the power cable is wet.
- ⚠ If the supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, by a service agent or a similar qualified person.

## 7. Cleaning, Maintenance and Storage

Regularly wipe the enclosure using a soft sponge or cloth. For very dirty parts, use a sponge wetted with lukewarm water and a mild detergent, then dry using a clean cloth. Keep air inlet and fan free from dust and dirt. To clean inner parts, gently blow compressed air through air inlet.

Regularly inspect the power cable: if worn, cracked or damaged have it replaced by technical service.

Before storing the heater, make sure it is perfectly cool and dry. Cover the unit with a plastic bag, put it in its packing box and store it in a dry, ventilated place.

- ⚠ Before starting any maintenance task, shut down, unplug and let the heater cool down for at least 15 minutes.
- ⚠ Do not attempt any electrical repair yourself. If the heater needs service or repair, contact a qualified technician.
- ⚠ Do not use a faulty unit unless a qualified technician has inspected and repaired it.
- ⚠ When cleaning, make sure that water does not enter the unit.
- ⚠ Do not open the enclosure to clean the inner parts. Do not spray water into the heater.
- ⚠ Never use solvents, gasoline, toluene and similar aggressive chemicals to clean the heater.

The following checks **BY QUALIFIED PERSONNEL ONLY** are recommended before every seasonal use:

### Nozzle

Carefully unscrew nozzle from nozzle fitting. Blow compressed air through nozzle orifice to free it from dirt. Replace nozzle if necessary.

### Air Filters

Clean air filters. Remove filter end cover (11), wash air intake filter (10) using a light detergent and dry it thoroughly before re-installing. Replace air delivery filter (9) once a year (Fig.3)

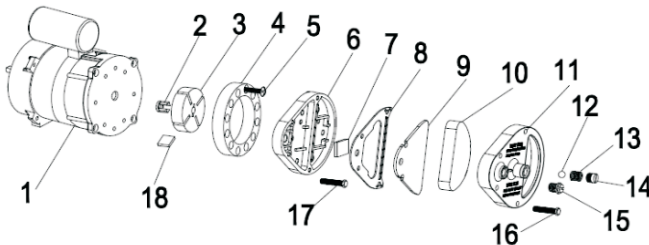


Fig.3

**Ignition Electrodes**

Clean, adjust and if necessary replace ignition electrode. For electrode gaps see Fig. 4-5 (dimensions in mm).

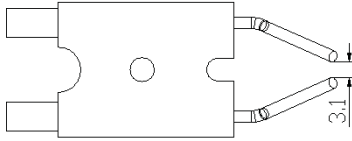


Fig.4

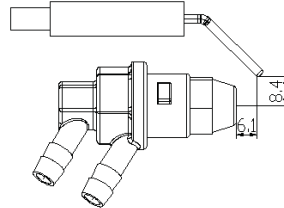
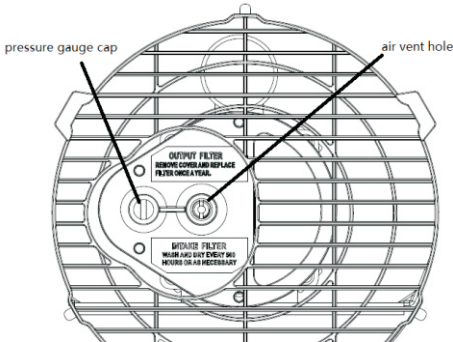


Fig.5

**Compressor Pressure Adjustment (Fig. 6)**

**⚠ The compressor pressure is factory set and must be checked and adjusted by qualified technicians only. Tampering with the unit may be dangerous.**

Remove pressure gauge cap. Connect a pressure gauge on the pressure measuring port on the rear guard. Start heater and read air pressure value. If necessary adjust pressure to the correct value turning the adjusting screw (the air vent hole in the adjusting screw middle) clockwise to increase, anticlockwise to decrease the pressure:



Model  
200587  
200588

Air Pressure (bar)  
0.31  
0.38

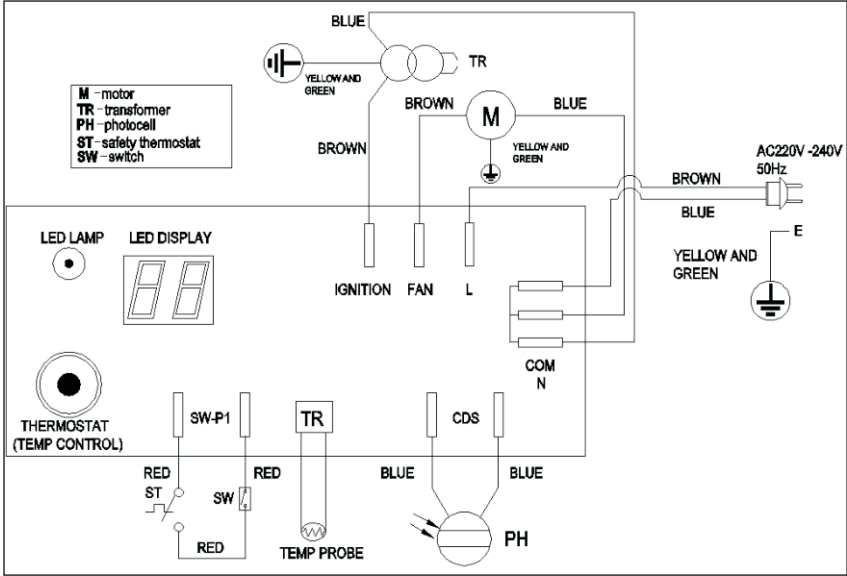
Fig.6

**Electrical**

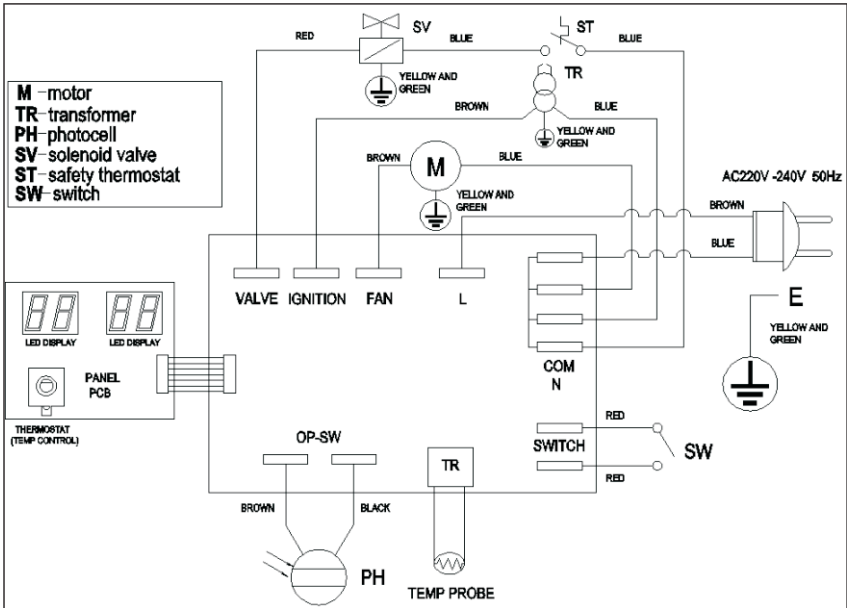
Inspect cables, electrical parts and connections.



**8. Wiring Diagram**



Wiring diagram for 200587



Wiring diagram for 200588

**9. Troubleshooting**

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Motor does not start  E1 displayed on the screen	No power or low voltage	Check power line and voltage Check fuse and replace if necessary
	Faulty or damaged power cord	Check and replace if needed
	Faulty motor/capacitor	Check and if necessary replace
	Lock-out of appliance due to previous overheating	Detect the cause of overheating Shut the appliance down Check air inlet and outlet Wait some minutes and restart the appliance
E2 displayed on the screen	The temperature probe is faulted or the connector for temperature probe is loosen	Check and replace if the temperature probe if needed Check and replace the PCB if needed
Motor runs, but the heater does not ignite and locks out after a short time  E1 displayed on the screen	Empty fuel tank, dirty or wrong fuel	Remove wrong or dirty fuel Fill the tank with clean Diesel or kerosene
	Fuel filter clogged	Clean or replace fuel filter
	Air leaks in oil line	Check hoses, tighten connections, if necessary replace
	Burner nozzle clogged	Clean nozzle blowing compressed air, replace if necessary
	Fuel viscosity increased at low temperature	Mix Diesel with 10-20% kerosene
Flames come out of flue outlet  E1 displayed on the screen	Insufficient airflow into combustion chamber	Check air inlet, fan, motor
	Compressor pressure too high	Check air pressure, adjust if needed*
Heater stops during operation  Ambient temperature displayed on the screen	The room temperature set on room thermostat has been reached	Normal operation To start turn the temperature control knob clockwise on a higher setting
Heater stops during operation  E1 displayed on the screen	Flame failure	Check and remove the cause(s) of malfunction
	Bad combustion	To reset, turn On/Off switch to 0 and then to I
	Reduced airflow	Call technical service if the problem persists
	Overheating	

## **Introduction**

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit IRONSIDE. Lisez attentivement ce manuel avant de faire fonctionner l'unité, et conservez-le pour toute référence ultérieure.

## **Clause de non-responsabilité**

IRONSIDE se réserve le droit d'apporter des modifications aux spécifications, quantités, dimensions etc. mentionnées dans la présente publication, pour des raisons de production ou autrement.

Bien que nous considérons les informations comme étant exactes et exhaustives, nous ne faisons aucune garantie ni déclaration à une quelconque fin. Les informations sont fournies de bonne foi, étant entendu que l'utilisateur demeure responsable de l'utilisation des unités ou accessoires sans tenir compte des instructions et avertissements indiqués dans ce document.



## **Lignes directrices relatives à la mise au rebut (UE)**

Ne pas jeter ce produit avec les ordures ménagères, mais l'éliminer conformément à la réglementation en vigueur sur les Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Au besoin, contacter les autorités locales pour toute demande d'information sur les installations prévues à cet effet.

Model identifier(s): 200587							
Indirect heating functionality: [no]							
Direct heat output: 30(kW)							
Indirect heat output: N/A (kW)							
<b>Fuel</b>				Space heating emissions (*)			
				NOx			
Select fuel type		[liquid]	Kerosene		69[mg/ kWh <sub>input</sub> ] (GCV)		
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
<b>Heat output</b>				<b>Useful efficiency (NCV)</b>			
Nominal heat output	P <sub>nom</sub>	30	kW	Useful efficiency at nominal heat output	η <sub>th, nom</sub>	100	%
Minimum heat output (indicative)	P <sub>min</sub>	N/A	kW	Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	η <sub>th, min</sub>	N/A	%
<b>Auxiliary electricity consumption</b>				<b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b>			
At nominal heat output	e <sub>l,max</sub>	0.002	kW	Single stage heat output, no room temperature control	[no]		
At minimum heat output	e <sub>l,min</sub>	N/A	kW	Two or more manual stages, no room temperature control	[no]		
In standby mode	e <sub>l,SB</sub>	N/A	kW	with mechanic thermostat room temperature control	[no]		
				with electronic room temperature control	[yes]		
				with electronic room temperature control plus day timer	[no]		
				with electronic room temperature control plus week timer	[no]		
				<b>Other control options (multiple selections possible)</b>			
				room temperature control, with presence	[no]		
				Room temperature control, with open window detection	[no]		
				with distance control option	[no]		
				with adaptive start control	[no]		
				with working time limitation	[no]		
				with black bulb sensor	[no]		
Permanent pilot flame power requirement							

Pilot flame power requirement (if	$P_{\text{pilot}}$	0	kW				
Contact details	Ironsides International Paris - Nord 2 - BP 41031 - 95912 Roissy CDG cedex - France						
(*) NOx = nitrogen oxides							
<b>The seasonal space heating energy efficiency <math>\eta_s</math></b>							
Item	Symbol		Value	Unit			
The seasonal space heating Energy efficiency in active mode	$\eta_{s,on}$		100	%			
Correction factor (F1)	/		0	%			
Correction factor (F2)	/		7	%			
Correction factor (F3)	/		0	%			
Correction factor (F4)	/		0	%			
Correction factor (F5)	/		0	%			
Biomass label factor	BLF		1	/			
The seasonal space heating energy efficiency $\eta_s$	$\eta_s$		97	%			
<b>Energy efficiency classes</b>	<b>A</b>						

Model identifier(s): 200588							
Indirect heating functionality: [no]							
Direct heat output:50(kW)							
Indirect heat output: N/A (kW)							
<b>Fuel</b>				Space heating emissions (*)			
				NOx			
Select fuel type		[liquid]		Kerosene		<b>110[mg/ kWh<sub>input</sub>] (GCV)</b>	
Item		Symbol		Value		Unit	
<b>Heat output</b>				<b>Useful efficiency (NCV)</b>			
Nominal heat output		P <sub>nom</sub>		50		kW	
Useful efficiency at nominal heat output		η <sub>th, nom</sub>		100		%	
Minimum heat output (indicative)		P <sub>min</sub>		N/A		kW	
Useful efficiency at minimum heat output (indicative)		η <sub>th, min</sub>		N/A		%	
<b>Auxiliary electricity consumption</b>				<b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b>			
At nominal heat output		el <sub>max</sub>		0.002		kW	
Single stage heat output, no room temperature control						[no]	
At minimum heat output		el <sub>min</sub>		N/A		kW	
Two or more manual stages, no room temperature control						[no]	
In standby mode		el <sub>SB</sub>		N/A		kW	
with mechanic thermostat room temperature control						[no]	
with electronic room temperature control						[yes]	
with electronic room temperature control plus day timer						[no]	
with electronic room temperature control plus week timer						[no]	
<b>Other control options (multiple selections possible)</b>							
room temperature control, with presence						[no]	
Room temperature control, with open window detection						[no]	
with distance control option						[no]	
with adaptive start control						[no]	
with working time limitation						[no]	
with black bulb sensor						[no]	
Permanent pilot flame power requirement							

Pilot flame power requirement (if applicable)	$P_{\text{pilot}}$	0	kW				
Contact details	Ironsides International Paris - Nord 2 - BP 41031 - 95912 Roissy CDG cedex - France						
(*) NOx = nitrogen oxides							
<b>The seasonal space heating energy efficiency <math>\eta_s</math></b>							
Item	Symbol		Value		Unit		
The seasonal space heating Energy efficiency in active mode	$\eta_{s,on}$		100		%		
Correction factor (F1)	/		0		%		
Correction factor (F2)	/		7		%		
Correction factor (F3)	/		0		%		
Correction factor (F4)	/		0		%		
Correction factor (F5)	/		0		%		
Biomass label factor	BLF		1		/		
The seasonal space heating energy efficiency $\eta_s$	$\eta_s$		97		%		
<b>Energy efficiency classes</b>							
<b>A</b>							

## 1. Consignes générales de sécurité

LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL. LIRE ET RESPECTER LES INSTRUCTIONS INDIQUÉES. CONSERVER LES INSTRUCTIONS DANS UN LIEU SÛR POUR TOUTE RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE. NE PAS AUTORISER UNE PERSONNE À MONTER, ALLUMER, RÉGLER OU FAIRE FONCTIONNER LE DISPOSITIF DE CHAUFFAGE SI ELLE N'A PAS LU LES INSTRUCTIONS.

LE NON-RESPECT DES CONSIGNES MENTIONNÉES DANS CE MANUEL PEUT ENTRAÎNER UN RISQUE D'INCENDIE OU D'EXPLOSION, ENDOMMAGER LES BIENS, ET CONDUIRE À DES BLESSURES CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

L'ENTRETIEN DOIT ÊTRE RÉALISÉ PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ.

LES DISPOSITIFS DE CHAUFFAGE PORTABLES NON VENTILÉS CONSOMMENT L'OXYGÈNE DE LA ZONE DANS LAQUELLE ILS SONT UTILISÉS. ASSURER UNE BONNE VENTILATION AFIN D'AMÉLIORER LA COMBUSTION. SE REPORTER POUR CELA AUX INSTRUCTIONS.

### ▲ AVERTISSEMENT

NE PAS STOCKER NI UTILISER D'ESSENCE OU D'AUTRES PRODUITS INFLAMMABLES (SOUS FORME GAZEUSE OU LIQUIDE) À PROXIMITÉ DE CET APPAREIL, OU DE TOUT AUTRE DISPOSITIF SIMILAIRE.

### ▲ AVERTISSEMENT

RISQUE D'INCENDIE, DE BRÛLURES, D'INHALATION ET D'EXPLOSION. COMME INDIQUÉ DANS LES INSTRUCTIONS, MAINTENIR À L'ÉCART DU DISPOSITIF DE CHAUFFAGE LES PRODUITS COMBUSTIBLES SOUS FORME SOLIDE, TELS QUE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION, PAPIERS OU CARTONS. NE JAMAIS UTILISER LE DISPOSITIF DE CHAUFFAGE DANS DES ESPACES CONTENANT, OU POUVANT CONTENIR, DES SUBSTANCES COMBUSTIBLES VOLATILES OU EN SUSPENSION DANS L'AIR, OU DES PRODUITS TELS QU'ESSENCE, SOLVANTS, DILUANT DE PEINTURE, PARTICULES DE POUSSIÈRES OU PRODUITS CHIMIQUES INCONNUS.

### ▲ AVERTISSEMENT

TOUTE MAUVAISE UTILISATION, P. EX. A L'INTÉRIEUR SANS VENTILATION ADEQUATE, OU DEFAILLANCE DES DISPOSITIFS DE CHAUFFAGE DIRECT, PEUT CONDUIRE A UN EMPOISONNEMENT PAR DU MONOXYDE DE CARBONE (CO), ET ENTRAÎNER LA MORT.

### ▲ AVERTISSEMENTS DE DANGER D'ORDRE GÉNÉRAL

LE NON-RESPECT DES PRÉCAUTIONS ET INSTRUCTIONS FOURNIES AVEC CE DISPOSITIF DE CHAUFFAGE PEUT ENTRAÎNER DES DOMMAGES OU PERTES MATÉRIEL(LE)S, DE GRAVES BLESSURES, VOIRE LA MORT, CAUSÉ(E)S PAR UN INCENDIE, UNE EXPLOSION, DES BRÛLURES, UNE ASPHYXIE, UN EMPOISONNEMENT AU MONOXYDE DE CARBONE ET/OU UN CHOC ÉLECTRIQUE. SEULES LES PERSONNES AYANT COMPRIS ET SUIVI LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL SONT AUTORISÉES À UTILISER OU METTRE EN SERVICE CE DISPOSITIF DE CHAUFFAGE. CONTACTER LE FABRICANT POUR TOUTE QUESTION OU DEMANDE D'INFORMATIONS TELLE QU'UN MANUEL D'UTILISATION, DES ÉTIQUETTES, ETC.

### ▲ AVERTISSEMENT

CET APPAREIL N'EST PAS DESTINÉ AU CHAUFFAGE DOMESTIQUE OU D'UN VÉHICULE DE LOISIR.

### ▲ AVERTISSEMENT

LIRE IMPÉRATIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE DISPOSITIF DE CHAUFFAGE, AFIN D'ÉVITER TOUTE BLESSURE.

▲ LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE AUQUEL L'APPAREIL EST CONNECTÉ DOIT RESPECTER LA LÉGISLATION EN VIGUEUR. LE TABLEAU DE DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE PRINCIPAL DOIT ÊTRE ÉQUIPÉ D'UN DISJONCTEUR DIFFÉRENTIEL (RCCB).

▲ DÉBRANCHER L'APPAREIL AVANT DE RÉALISER UN ENTRETIEN.



- ▲ VÉRIFIER LE BON ÉTAT DU CÂBLE D'ALIMENTATION AVANT CHAQUE UTILISATION DE L'APPAREIL. IL NE DOIT NI ÊTRE PLIÉ, TIRÉ, ÉCRASÉ, NI PRÉSENTER UN QUELCONQUE ENDOMMAGEMENT.
- ▲ SEUL UN PERSONNEL QUALIFIÉ DOIT PROCÉDER AU REMPLACEMENT DU CÂBLE D'ALIMENTATION. UTILISER UNIQUEMENT UN CÂBLE D'ALIMENTATION D'ORIGINE DOTÉ D'UNE PRISE À 3 BROCHES CERTIFIÉE.
- ▲ LA SORTIE AVANT EST TRÈS CHAUDE AU COURS DU FONCTIONNEMENT. NE PAS LA TOUCHER ! RISQUE DE BRÛLURES

## 2. Description du produit

- Dispositif de chauffage mobile/portable direct au diesel ou kérosène avec chambre de combustion ouverte

## 3. Caractéristiques techniques

Modèle	200587	200588
Puissance thermique [kW] *	30	50
Débit d'air [m³/h]	720	1100
Type de carburant	Diesel - Kérosène	Diesel - Kérosène
Consommation de carburant [L/h]	2,8	4,7
Taille de la buse à carburant [gph]	0,80	1,20
Tension d'alimentation [V/Hz]	220 - 240 VCA/50	220 - 240 VCA/50
Pression de l'air [bar]	0,31	0,38
Intensité nominale [A]	1,1	1,5
Puissance [W]	230	340
Calibre de fusible	T3.15A	T3.15A
<b>Dimensions</b>		
Poids net (kg)	21	27
Longueur (mm)	880	1090
Largeur (mm)	456	490
Hauteur (mm)	590	585
Capacité du réservoir (l)	38	56
Autonomie (h)	~13	~12
<b>Accessoires standard</b>		
Jauge à carburant	Oui	Oui
Poignée	1	1
Thermostat d'ambiance	Intégré	Intégré
Témoin de détection de défaillance	Intégré	Intégré

\* Sur la base du pouvoir calorifique supérieur (PCS)

## 4. Instructions de montage

Sortir le dispositif de chauffage de son carton. Ne pas utiliser l'unité si elle présente des endommagements, et contacter le revendeur.

Les accessoires suivants font partie de la livraison.

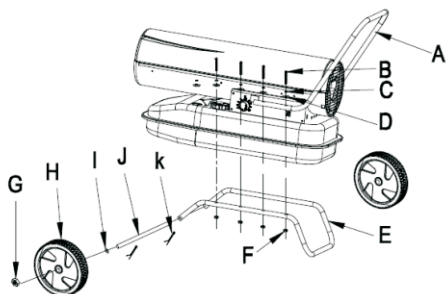


Fig. 2

Pos.	Description	Qté
A	Poignée	1
B	Vis	6 ou 8
C	Rondelle ressort	6 ou 8
D	Rondelle plate	6 ou 8
E	Support (pied)	1
F	Écrou M5	6 ou 8
G	Écrou M12	2
H	Roue	2
I	Rondelle plate ø12	2
J	Arbre de roue	1
K	Goupille	2

Procéder comme suit (Fig. 2) pour monter le dispositif de chauffage :

1. Insérer l'arbre de roue (J) dans l'orifice correspondant du support (E), insérer la goupille (K) dans les trous prévus à cet effet ; placer une rondelle plate (I) de chaque côté de l'arbre de roue, faire glisser la roue (H) sur l'arbre (J), puis serrer l'écrou (G) pour fixer la roue sur l'arbre.
2. Placer le corps du dispositif de chauffage sur le support, en veillant à ce que les 4 trous de la poignée (A) soient alignés avec ceux du support.
3. A l'aide des vis (B), des rondelles ressorts (C), des rondelles plates (D) et des écrous (F), fixer le support et la poignée sur le réservoir.

## 5. Instructions d'installation

- ▲ Positionner le dispositif de chauffage sur une surface plate, de niveau, ininflammable et solide.
- ▲ Les dispositifs de chauffage directs sont destinés à être utilisés dans des zones ouvertes à l'extérieur, ou des zones bien ventilées à l'intérieur. Pour un usage à l'intérieur, une ventilation de 25 cm<sup>3</sup> doit en permanence être assurée pour chaque kW, uniformément répartie entre le sol et le plafond, avec une sortie minimale de 250 cm<sup>3</sup>.

	200587	200588
Taille d'ouverture minimale	800 cm <sup>2</sup>	1250 cm <sup>2</sup>

- Installer uniquement
- le dispositif de chauffage dans sa position de fonctionnement normale.
- Ne pas le placer à proximité de murs, angles de parois ou dans des pièces à plafond bas.
- Ne pas le placer en dessous d'une prise électrique.
- Ne pas le placer sur des véhicules en mouvement ou dans un endroit présentant un risque de basculement.
- Maintenir le dispositif de chauffage à l'écart de matériaux/matières inflammables, combustibles, explosif(ve)s ou corrosif(ve)s.
- Maintenir le dispositif de chauffage à l'écart des rideaux ou d'éléments similaires pouvant bloquer l'entrée ou la sortie d'air.
- Ne jamais obstruer ou restreindre l'entrée ou la sortie d'air.
- Maintenir le câble d'alimentation à l'écart de sources de chaleur, bords tranchants ou coupants, ou encore de pièces en mouvement.
- Ne pas exposer directement l'appareil aux intempéries ou à une humidité excessive.
- Ne pas placer l'appareil à proximité immédiate d'une baignoire, douche ou piscine.
- Respecter les règles de sécurité générales et spécifiques en matière d'incendie applicables dans le lieu d'utilisation. Respecter à tout moment les distances de sécurité minimales suivantes avec des matériaux/matières ou objets placé(s) à côté du dispositif de chauffage :
  - Côté latéral : 0,6 m
  - Côté de l'entrée d'air 1 m
  - Dessus : 1,5 m
  - Côté de la sortie d'air chaud 3 m
  - Sol : 0 m
- Le sol et le plafond de la pièce où est installé l'appareil doivent être construits en matériaux ignifuges.
- Ne pas brancher les dispositifs de chauffage directs à des conduites d'air.

## 6. Instructions d'utilisation

### 6.1. Mise en route

Remplir le réservoir de carburant UNIQUEMENT avec du diesel ou du kérosène.  
La jauge à carburant située au-dessus du réservoir permet de vérifier le niveau restant.  
Brancher le cordon d'alimentation à une prise électrique 230 V/50 Hz reliée à la terre.  
**La mise à la terre est obligatoire.**

## Modèle 200587 :

Une fois la procédure de mise en route terminée, le témoin d'alimentation s'allume, et l'écran affiche la température ambiante.

Placer l'interrupteur sur la position « ON ».

Si la température paramétrée à l'aide du bouton rotatif du thermostat est supérieure à la température ambiante, les électrodes s'allument, et le dispositif de chauffage se lance après environ 7 secondes.

Si la température paramétrée à l'aide du bouton rotatif du thermostat est inférieure à la température ambiante, tourner ce bouton pour régler à la température souhaitée ; les électrodes s'allumeront, et le dispositif de chauffage se lancera après environ 7 secondes.

## Modèle 200588 :

Une fois la procédure de mise en route terminée, l'écran de gauche affiche « -- », et celui de droite la température ambiante.

Placer l'interrupteur sur la position « ON ».

La température est réglée par défaut à 20°C, valeur affichée sur l'écran de gauche.

Si la température ambiante est inférieure à la température par défaut, les électrodes s'allument, et le dispositif de chauffage se lance après environ 7 secondes.

Si la température ambiante est supérieure à la température par défaut, tourner le bouton rotatif du thermostat pour régler à la température souhaitée ; les électrodes s'allumeront, et le dispositif de chauffage se lancera après environ 7 secondes.

**LANCEMENT À FROID :** à basse température, placer un doigt sur l'orifice de la prise d'air (voir Fig. 6) au cours de l'allumage, afin de faciliter le lancement de l'appareil.

En cas de DYSFONCTIONNEMENT (défaillance de flamme, insuffisance du débit d'air, mauvaise combustion, etc.) le dispositif de chauffage s'arrête, et le témoin se met à CLIGNOTER (le code du MODE DE VERROUILLAGE s'affiche alors à l'écran).

## 6.2. Réinitialisation/Redémarrage manuel

Si le dispositif de chauffage est verrouillé (mode de verrouillage), contrôler l'appareil et éliminer la cause du verrouillage avant de le relancer. Pour le réinitialiser, placer l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (ON/OFF) sur la position 0, puis à nouveau sur la position I. Contacter le service technique si le problème persiste. Une action sur le bouton de réglage du thermostat NE PERMET PAS de réinitialiser le dispositif de chauffage.

## 6.3. Arrêt

Placer l'interrupteur en position « O » (ARRÊT (OFF)). Débrancher l'appareil s'il ne doit pas fonctionner pendant une longue période.

- ⚠ **Ne jamais débrancher l'appareil en fonctionnement pour l'arrêter. Toujours respecter la séquence de refroidissement (BGO1601-50), afin que la chaleur résiduelle puisse s'évacuer, et ne pas endommager les composants internes.**
- ⚠ **Ne pas couvrir l'appareil. Ne pas obstruer l'entrée et la sortie d'air.**
- ⚠ **La sortie du dispositif de chauffage est très chaude lors du fonctionnement. Ne pas la toucher ! Utiliser un équipement de protection individuelle le cas échéant.**
- ⚠ **Surveiller les enfants afin qu'ils ne puissent pas jouer avec l'appareil.**
- ⚠ **Ce dispositif de chauffage n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou ne disposant pas de l'expérience et des connaissances requises.**
- ⚠ **Débrancher l'appareil avant de le déplacer. Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation pour le débrancher ou déplacer l'unité.**
- ⚠ **Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.**
- ⚠ **Ne jamais manipuler l'appareil avec des mains humides, ou si le corps de l'appareil ou le câble est humide.**
- ⚠ **En cas d'endommagement du câble d'alimentation, le faire remplacer par le fabricant, un technicien de maintenance ou toute autre personne qualifiée.**

## 7. Nettoyage, maintenance et stockage

Essuyer régulièrement le corps de l'appareil à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge doux(ce). Pour les pièces très sales, utiliser une éponge humidifiée avec de l'eau tiède et un détergent non agressif, puis sécher avec un chiffon propre.

Éliminer la poussière et la saleté présente sur l'entrée d'air et le ventilateur. Souffler précautionneusement de l'air comprimé par l'entrée d'air pour nettoyer les pièces internes.

Contrôler à intervalles réguliers l'état du câble d'alimentation : le faire remplacer par le service technique s'il est usé, fissuré ou endommagé.

Avant de stocker le dispositif de chauffage, s'assurer qu'il a complètement refroidi et qu'il est parfaitement sec. Couvrir l'unité avec un sac plastique, la remettre dans son carton et la stocker dans un endroit sec et bien ventilé.

- ▲ Avant toute opération de maintenance, arrêter, débrancher et laisser refroidir l'appareil pendant au moins 15 minutes.
- ▲ Ne pas tenter de procéder à des réparations électriques. Contacter un technicien qualifié pour la maintenance ou les réparations.
- ▲ Ne pas faire fonctionner une unité défectueuse avant qu'elle n'ait été inspectée et réparée par un technicien qualifié.
- ▲ Éviter que de l'eau pénètre dans l'unité au cours du nettoyage.
- ▲ Ne pas ouvrir le corps de l'appareil pour nettoyer les pièces internes. Ne pas pulvériser d'eau à l'intérieur du dispositif de chauffage.
- ▲ Ne jamais utiliser de solvant, d'essence, de toluène ni d'autre produit chimique agressif similaire pour nettoyer l'appareil.

Les contrôles suivants, recommandés avant la remise en service de l'appareil, NE DOIVENT ÊTRE RÉALISÉS QUE PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ :

### Buse

Dévisser précautionneusement la buse du raccord de buse. Souffler de l'air comprimé à travers l'orifice de la buse, afin de retirer les saletés. Réinstaller la buse une fois le nettoyage effectué.

### Filtres à air

Pour nettoyer les filtres à air, déposer le couvercle des filtres (11), laver le filtre d'entrée d'air (10) à l'aide d'un détergent doux, puis le sécher complètement avant de le réinstaller. Remplacer une fois par an le filtre de sortie d'air (9) (Fig. 3)

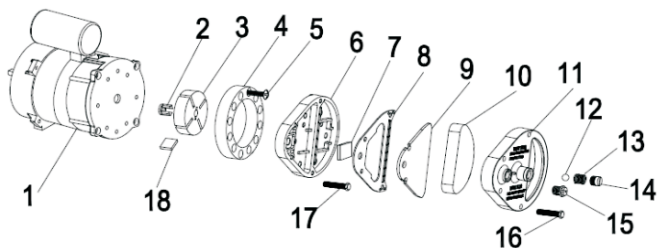


Fig. 3

## Électrodes d'allumage

Nettoyer, régler et remplacer au besoin les électrodes d'allumage. Se reporter aux Fig. 4-5 pour l'espacement entre les électrodes (les dimensions sont indiquées en mm).

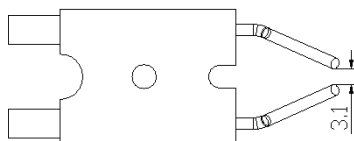


Fig. 4

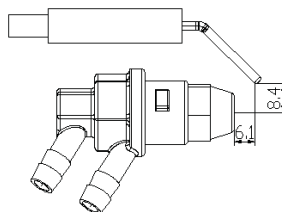
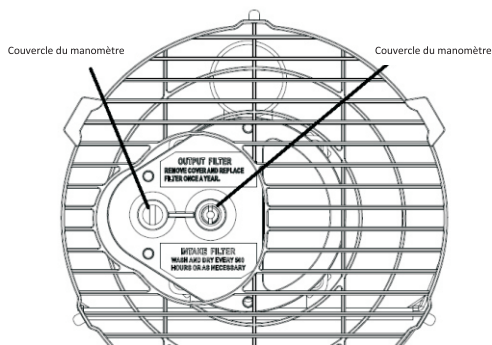


Fig. 5

## Réglage de la pression du compresseur (Fig. 6)

**⚠ La pression du compresseur est paramétrée en usine, et ne doit être contrôlée et réglée que par des techniciens qualifiés. La modification des caractéristiques de l'unité peut s'avérer dangereuse.**

Retirer le couvercle du manomètre. Brancher un manomètre au port de mesure de la pression situé à l'arrière de l'appareil. Lancer le dispositif de chauffage et lire la valeur de la pression affichée. Régler le cas échéant la pression à la bonne valeur, en tournant la vis de réglage (orifice de la prise d'air, vis de réglage intermédiaire) dans le sens horaire pour augmenter la pression, ou le sens anti-horaire pour la réduire :



Modèle	Pression de l'air (bar)
200587	0,31
200588	0,38

Fig. 6

## Parties électriques

Inspecter les câbles, éléments et connexions électriques.

**8. Schéma de câblage**

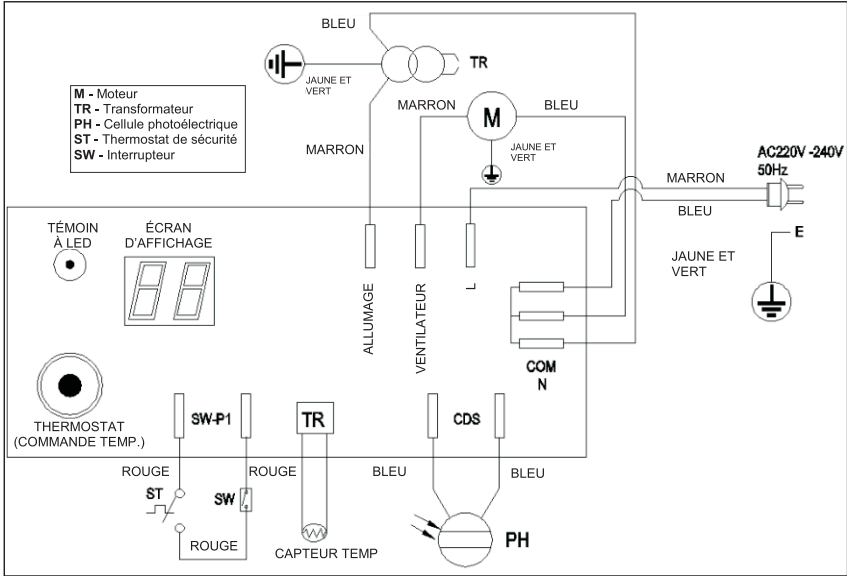


Schéma de câblage du modèle 200587

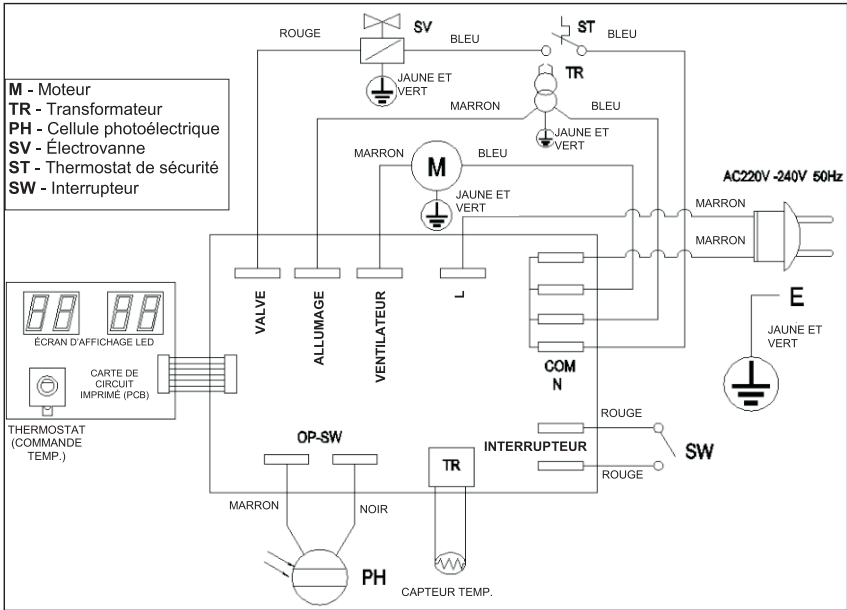


Schéma de câblage du modèle 200588

## 9. Dépannage

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Ne moteur ne fonctionne pas  Message « E1 » affiché à l'écran	Aucune alimentation électrique, ou tension trop faible	Vérifier le câble et la tension d'alimentation Vérifier le fusible, le remplacer le cas échéant
	Câble d'alimentation défectueux ou endommagé	Le vérifier, et le remplacer le cas échéant
	Moteur/Condensateur défectueux	Vérifier l'état, remplacer si nécessaire
	Verrouillage de l'appareil dû à une surchauffe	Trouver et éliminer la cause de la surchauffe Arrêter l'appareil Contrôler l'état de l'entrée et de la sortie d'air Attendre quelques minutes, puis relancer l'appareil
Message « E2 » affiché à l'écran	Le capteur de température est défaillant, ou le connecteur du capteur est desserré	Contrôler le capteur de température, le remplacer au besoin
		Contrôler la carte de circuit imprimé (PCB), la remplacer le cas échéant
Le moteur fonctionne, mais le dispositif de chauffage ne s'allume pas et se verrouille après très peu de temps  Message « E1 » affiché à l'écran	Réservoir de carburant vide, sale, ou mauvais carburant	Retirer et éliminer le carburant sale ou incorrect Remplir le réservoir avec du diesel ou du kérosène propre
	Filtre à carburant obstrué	Nettoyer ou remplacer le filtre à carburant
	Fuites de la conduite d'huile	Vérifier l'état des tuyaux, resserrer les connecteurs, remplacer au besoin
	Buse du brûleur obstruée	Nettoyer la buse à l'air comprimé, la remplacer au besoin
Présence de flammes à la sortie de l'appareil  Message « E1 » affiché à l'écran	Augmentation de la viscosité du carburant à basse température	Mélanger le diesel avec 10 - 20 % de kérosène
	Flux d'air insuffisant dans la chambre de combustion	Contrôler l'état de l'entrée d'air, du ventilateur, du moteur
Le dispositif de chauffage s'arrête au cours du fonctionnement  Température ambiante affichée à l'écran	Pression du compresseur trop élevée	Vérifier la pression d'air, la régler au besoin*
	La température ambiante a atteint la température paramétrée	Fonctionnement normal Pour relancer l'appareil, tourner le bouton de réglage de la température dans le sens horaire afin d'augmenter la température paramétrée
Le dispositif de chauffage s'arrête au cours du fonctionnement  Message « E1 » affiché à l'écran	Défaut au niveau de la flamme	Trouver et éliminer la(les) cause(s) du dysfonctionnement
	Mauvaise combustion	Pour réinitialiser, placer l'interrupteur MARCHE/ARRÊT en position « 0 », puis « 1 ».
	Réduire le débit d'air	Contactez le service technique si le problème persiste.
	Surchauffe	



## **Inleiding**

Bedankt voor de aankoop van een IRONSIDE-product. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt en bewaar hem om hem later te raadplegen.

## **Niet aansprakelijkheidsverklaring**

IRONSIDE behoudt zich het recht voor om na publicatie wijzigingen aan te brengen in specificaties, hoeveelheden, afmetingen enz. om redenen van productie of om andere redenen.

Hoewel wij van mening zijn dat deze informatie juist en volledig is, bieden we geen garantie hiervoor en doen wij geen uitspraken voor bepaalde gebruiksdoeleinden. De informatie wordt te goeder trouw aangeboden onder voorbehoud dat elk gebruik van de machines of accessoires dat in strijd is met de instructies en de waarschuwingen in dit document naar eigen goeddunken en op eigen risico van de gebruiker is.



## **Verwijderingsrichtlijnen (EU)**

Doe dit product niet weg bij het gewone huisafval. Dit product moet worden weggedaan volgens de wetgeving inzake Afdankte elektrische en elektronische apparaten. Neem indien nodig contact op met uw lokale autoriteiten voor informatie over de beschikbare afvalvoorzieningen.

## 1. Algemene veiligheidsvoorschriften

DE INSTRUCTIES AANDACHTIG LEZEN. ALLE INSTRUCTIES LEZEN EN VOLGEN. BEWAAR DE INSTRUCTIES OP EEN VEILIGE PLEK, ZODAT U ZE LATER KUNT RAADPLEGEN. LAAT IEMAND DIE DEZE INSTRUCTIES NIET HEEFT GELEZEN DE VERWARMER NIET ASSEMBLEREN, AANMAKEN, AANPASSEN OF BEDIENEN.

ALS DE INFORMATIE IN DEZE HANDLEIDING NIET STRIKT WORDT GEVOLGD, KAN DIT LEIDEN TOT BRAND OF EXPLOSIE, DIE SCHADE KUNNEN AANBRENGEN AAN EIGENDOMMEN EN LETSEL OF VERLIES VAN HET LEVEN BIJ PERSONEN.

LAAT HET APPARAAT ONDERHOUDEN DOOR EEN ERKEND SERVICEBEDRIJF.

NIET-GEVENTILEERDE DRAAGBARE VERWARMERS GEBRUIKEN LUCHT (ZUURSTOF) UIT HET GEBIED WAARIN ZE WORDEN GEBRUIKT. ER MOET WORDEN GEZORGD VOOR ADEQUATE VERBRANDING EN VENTILATIE. RAADPLEEG DE INSTRUCTIES

### ▲ WAARSCHUWING

GEEN BENZINE OF ANDERE ONTVLAMBARE DAMPEN EN VLOEISTOFFEN BEWAREN OF GEBRUIKEN IN DE BUURT VAN DIT OF ENIG ANDER TOESTEL.

### ▲ WAARSCHUWING

GEVAAR OP BRAND, BRANDWONDEN, INADEMINGS- EN EXPLOSIEGEVAAR. VASTE BRANDSTOFFEN, ZOALS BOUWMATERIALEN, PAPIER OF KARTON OP VEILIGE AFSTAND HOUDEN VAN DE VERWARMER ZOALS DOOR DE INSTRUCTIES WORDT AANBEVOLEN. GEBRUIK NOOIT DE VERWARMER IN RUIMTEN DIE VLUCHTIGE OF DOOR AIRBORNE VERSTANDBARE BRANDSTOFFEN OF PRODUCTEN ZOALS BENZINE, OPLOSMIDDELEN, VERF, VOLGENDE STOFFEN OF ONBEKENDE CHEMISCHE STOFFEN BEVATTEN OF KUNNEN BEVATTEN.

### ▲ WAARSCHUWING

DIRECT GESTOOKTE VERWARMERS KUNNEN KOOLMONOXIDE (CO) VERGIFTIGING VEROORZAKEN ALS ZE VERKEERD WORDEN GEBRUIKT. BIJVOORBEELD BINNENSHUIS ZONDER VOLDOENDE LUCHTCIRCULATIE OF ALS ZE NIET GOED WERKEN. KOOLMONOXIDEVERGIFTIGING KAN DE DOOD TOT GEVOLG HEBBEN.

### ▲ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN TEGEN GEVAAR

HET NIET NALEVEN VAN DE BIJ DEZE VERWARMER MEEGELEVERDE VOORZORGSMAATREGELEN EN INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT DE DOOD, ERNSTIGE VERWONDINGEN EN VERLIES VAN OF SCHADE AAN EIGENDOMMEN DOOR BRAND, EXPLOSIE, BRANDWONDEN, VERSTIKKING, KOOLMONOXIDEVERGIFTIGING EN/OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN. ALLEEN PERSONEN DIE DE INSTRUCTIES KUNNEN BEGRIJPEN EN DEZE VOLGEN, MOGEN DE VERWARMER GEBRUIKEN OF ONDERHOUDEN. INDIEN U HULP NODIG HEBT OF INFORMATIE OVER DE VERWARMING, ZOALS EEN INSTRUCTIESHANDLEIDING, LABELS ENZ., NEEMT U CONTACT OP MET DE FABRIKANT.

### ▲ WAARSCHUWING

NIET VOOR GEBRUIK IN KAMPEERVOERTUIGEN

### ▲ WAARSCHUWING

UW VEILIGHEID IS BELANGRIJK VOOR UZELF EN ANDEREN, LEES DAAROM DEZE INSTRUCTIES VOORDAT U DE VERWARMER GEBRUIKT

▲ DE NETSPANNING WAAROP HET TOESTEL WORDT AANGESLOTEN MOET VOLDOEN AAN DE HUIDIGE WETGEVING. DE INSTALLATIE VEREIST EEN AARDLEKSCHEKELAAR (RCCB) OP HET HOOFDELEKTRICITEITSPANEEL.

▲ DE STEKKER VAN HET TOESTEL UIT HET STOPCONTACT HALEN VOORDAT U ONDERHOUD VERRICHT.

▲ ALTIJD DE VOEDINGSKABEL CONTROLEREN VOORDAT U HET TOESTEL GEBRUIKT. DE KABEL MAG NIET GEBOGEN, GESPANNEN, UITGEREKT OF PLATGEDRUKT ZIJN OF ENIGE SCHADE VERTONEN.

⚠ DE VOEDINGSKABEL MAG ALLEEN WORDEN VERVANGEN DOOR BEVOEGD PERSONEEL. GEBRUIK UITSLUITEND EEN ORIGINELE VOEDINGSKABEL MET EEN GOEDGEKEURDE 3-PINS STEKKER.

⚠ HET VOORPANEEL KAN ZEER HEET WORDEN WANNEER HET TOESTEL IN BEDRIJF IS. NIET AANRAKEN! GEVAAR OP BRANDWONDEN.

## 2. Productomschrijving

- Direct diesel- of petroleumgestookte mobiele/draagbare ruimteverwarmer met open verbrandingskamer

## 3. Technische gegevens

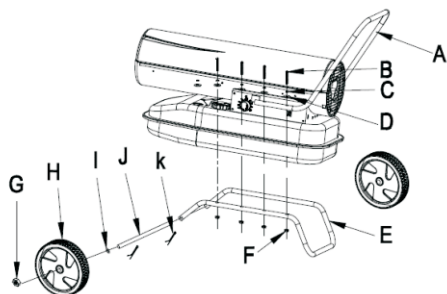
Model	200587	200588
Warmte-invoer [kW] *	30	50
Luchtdebiet [m <sup>3</sup> /u]	720	1100
Brandstof	Diesel - petroleum	Diesel - petroleum
Brandstofverbruik [L/u]	2,8	4,7
Grootte brandstofpijp [gph]	0,80	1,20
Voltage [V/Hz]	AC220-240V/50	AC220-240V/50
Luchtdrukinstelling [bar]	0,31	0,38
Stroomsterkte [A]	1,1	1,5
Elektrisch vermogen [W]	230	340
Smeltveiligheid	T3.15A	T3.15A
<b>Afmetingen</b>		
Netto gewicht (kg)	21	27
Lengte (mm)	880	1090
Breedte (mm)	456	490
Hoogte (mm)	590	585
Tankinhoud (l)	38	56
Bedrijfsduur (u)	~13	~12
<b>Standaard accessoires</b>		
Brandstofmeter	ja	ja
Handgreep	1	1
Omgevingsthermostaat	ingebouwd	ingebouwd
Storingdetectielampje	ingebouwd	ingebouwd

\* Gebaseerd op de bruto calorische waarde [uren]

#### 4. Montage-instructies

Haal de verw warmer uit de doos. Als het toestel enige schade vertoont, mag u hem niet gebruiken en neemt u contact op met uw leverancier.

U treft de volgende accessoires aan in de verzenddoos.



Afb 2

Pos.	Omschrijving	Hoeveelheid
A	Handgreep	1
B	Schroef	6 of 8
C	Veerring	6 of 8
D	Standaard sluitring	6 of 8
E	Bodempijp	1
F	Moer M5	6 of 8
G	Moer M12	2
H	Wiel	2
I	Standaard sluitring $\varnothing 12$	2
J	Wielas	1
K	Splitpen	2

Ga als volgt te werk om de verw warmer te monteren (zie Afb. 2):

1. Steek de wielas J in de overeenkomstige opening van de bodempijp E, steek de splitpen K in de overeenkomstige openingen. Breng sluitring I aan op de twee zijden van de as, schuif het wiel H over de wielas J, draai de moer G vast om het wiel op de as te bevestigen.
2. Plaats de behuizing van de verw warmer op de bodempijpsamenstelling en zorg ervoor dat de 4 openingen van handgreep A respectievelijk naar de 4 corresponderende openingen van de bodempijp zijn gericht.
3. Met behulp van schroef B, veerring C, sluitring C en moer 4 bevestigt u de bodempijpsamenstelling en de handgreep op de tank.

## 5. Installatie-instructies

- ▲ Plaats de verw warmer op een vlakke, waterpas, niet-ontvlambare, stevige ondergrond.
- ▲ Direct gestookte verw warmers zijn bedoeld voor gebruik in open ruimtes buiten of in goed geventileerde ruimtes binnen. Bij gebruik binnenshuis moeten er permanent ventilatieopeningen aanwezig zijn van minimaal 25 cm<sup>2</sup>/kW, gelijkmatig verdeeld tussen de vloer en de hogere niveaus, met een minimum van 250 cm<sup>2</sup>.

	200587	200588
Minimale opening	800 cm <sup>2</sup>	1.250 cm <sup>2</sup>

- De verw warmer alleen
- in rechtopstaande positie installeren.
- De verw warmer niet in de buurt van muren, hoeken of lage plafonds installeren.
- De verw warmer niet onder een stopcontact installeren.
- De verw warmer niet op bewegende voertuigen of op plaatsen installeren waar hij kan kantelen.
- De verw warmer uit de buurt houden van ontvlambare, brandbare, explosieve of bijtende materialen.
- De verw warmer uit de buurt houden van gordijnen of soortgelijke materialen die de luchtinlaat en -uitlaat zouden kunnen afdekken.
- De luchtinlaat en -uitlaat nooit afdekken of blokkeren.
- Houd de voedingskabel uit de buurt van warmtebronnen, scherpe randen, snijdende en bewegende delen.
- Het toestel niet direct blootstellen aan weersomstandigheden of extreme vochtigheid.
- De verw warmer niet in de onmiddellijke omgeving van een bad, douche of zwembad installeren.
- Altijd de algemene en speciale brandveiligheidsvoorschriften volgen voor op alle toepassingsgebieden. Neem in elk geval de volgende minimale veiligheidsafstanden in acht voor materialen of voorwerpen in de buurt van de verw warmer:
  - Zijkant: 0,6 m
  - Luchtinlaat: 1 m
  - Bovenkant: 1,5 m
  - Warmeluchtuitlaat: 3 m
  - Vloer: 0 m
- Vloeren en plafonds moeten van brandwerende materialen zijn gemaakt op de plaats waar de verw warmer wordt gebruikt.
- Geen direct gestookte verw warmers aansluiten op luchtkanalen.

## 6. Instructies voor gebruik

### 6.1. Eerste handelingen

De tank vullen met schone brandstof. Gebruik alleen diesel of petroleum.  
U kunt het brandstofpeil controleren met de brandstofmeter bovenop de tank.  
Sluit de stekker van de voedingskabel aan op een 230V 50Hz geaard lichtnet.  
**Aarding is verplicht.**

**Model 200587:**

Bij het voltooiën van de “eerste handelingen” hierboven zal het voedingscontrolelampje branden en zal het displayvenster de omgevingstemperatuur weergeven.

Druk de schakelaar in de “On” stand.

Als de insteltemperatuur van de thermostaatknop hoger is dan de omgevingstemperatuur, worden de elektroden ontstoken en zal na 7 seconden de verw warmer aangaan.

Als de insteltemperatuur van de thermostaatknop lager is dan de omgevingstemperatuur, draait u de thermostaatknop op de gewenste temperatuurinstelling. De elektroden worden ontstoken en na 7 seconden gaat de verw warmer aan.

**Model 200588:**

Bij het voltooiën van de “eerste handelingen” hierboven zal het linker displayvenster “--”, weergegeven en het rechter displayvenster de omgevingstemperatuur.

Druk de schakelaar in de “On” stand.

De standaardtemperatuurinstelling is 20°C. Deze wordt weergegeven in het linker displayvenster.

Als de insteltemperatuur van de thermostaatknop lager is dan de omgevingstemperatuur, worden de elektroden ontstoken en zal na 7 seconden de verw warmer aangaan.

Als de omgevingstemperatuur hoger is dan de standaard temperatuur, draait u de thermostaatknop tot aan de gewenste temperatuur. De elektroden worden ontstoken en na 7 seconden gaat de verw warmer aan.

**KOUDE START:** houd bij lage temperatuur de ventilatieopening (zie afb. 6) dicht met uw vinger tijdens het ontsteken, om het opstarten te vereenvoudigen.

**ABNORMALE WERKING:** in geval van storing (geen vlam, laag luchtdebiet, gebrekkige verbranding enz.), stopt u de verw warmer en begint het controlelampje te knipperen (De code van DE VERGREDELINGSMODUS wordt weergegeven op het displayvenster).

**6.2. Handmatig resetten/herstarten**

Als de verw warmer in de vergrendelingsmodus staat, controleert u de oorzaak van de vergrendeling en verhelpt u deze voordat u de verw warmer opnieuw start. Om de verw warmer te resetten, zet u de AAN/UIT-schakelaar op 0 en vervolgens weer op I. In geval de storing zich meerdere keren herhaalt, neemt u contact op met de technische dienst. Het draaien aan de thermostaatknop zal de verw warmer NIET resetten.

**6.3. Uitschakelen**

Zet de schakelaar op “OFF” (O). De stekker van het toestel uit het stopcontact halen als het voor langere tijd niet wordt gebruikt.

- ⚠ **De stekker van de verw warmer nooit uit het stopcontact halen om hem te stoppen tijdens gebruik. Laat de koelcyclus zich altijd voltooiën (BGO1601-50), anders zou de restwarmte de inwendige componenten kunnen beschadigen.**
- ⚠ **De verw warmer niet afdekken. De luchtinlaat en -uitlaat niet afdekken of blokkeren.**
- ⚠ **De verw warmer uitlaat kan zeer heet worden wanneer hij in bedrijf is en na gebruik. Niet aanraken! Gebruik indien nodig persoonlijke beschermingsmiddelen.**
- ⚠ **Er moet toezicht worden gehouden op kinderen zodat zij niet met het toestel spelen.**
- ⚠ **Het toestel is niet bedoeld voor personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten, die geen ervaring of kennis hebben van de gebruiksinstructies.**
- ⚠ **De verw warmer loskoppelen voordat u hem verplaatst. Trek nooit aan de kabel om het toestel los te koppelen of te verplaatsen.**
- ⚠ **Laat de verw warmer niet onbeheerd achter wanneer deze in bedrijf is.**
- ⚠ **Gebruik het toestel nooit met natte handen of wanneer de verw warmer of de voedingskabel nat zijn.**
- ⚠ **Als de voedingskabel is beschadigd, moet deze worden vervangen door de fabrikant, zijn klantenservice of door een technisch bevoegd persoon.**

## 7. Reiniging, onderhoud en opslag

De behuizing regelmatig schoonvegen met een zachte spons of doek. Gebruik voor erg vuile onderdelen een spons die is bevochtigd met lauw water en een mild reinigingsmiddel. Vervolgens afdrogen met een schone doek.

De luchtinlaat en de ventilator beschermen tegen stof en vuil. Om de inwendige delen te reinigen, blaast u voorzichtig perslucht door de luchtinlaat.

De voedingskabel regelmatig controleren: als deze versleten, gescheurd of beschadigd is, moet hij worden vervangen door de technische dienst.

Zorg ervoor dat de verwarmers volledig afgekoeld en droog is, voordat u hem opbergt. Bedek het toestel met een plastic zak, stop het in de doos en bewaar het op een droge, geventileerde plaats.

- ▲ **Alvorens met onderhoud te beginnen, moet de verwarmers worden uitgeschakeld, de stekker uit het stopcontact worden gehaald en moet de verwarmers minstens 15 minuten afkoelen.**
- ▲ **Probeer zelf geen elektrische reparaties uit te voeren. Als de verwarmers onderhoud of reparaties vereist, neemt u contact op met een bevoegde technicus.**
- ▲ **Gebruik geen defect toestel, tenzij een bevoegde technicus het heeft nagekeken en gerepareerd.**
- ▲ **Zorg ervoor dat er tijdens het reinigen geen water in het toestel komt.**
- ▲ **De behuizing niet openen om inwendige delen te reinigen. Geen water in de verwarmers spuiten.**
- ▲ **Gebruik nooit oplosmiddelen, benzine, toluen en soortgelijke agressieve chemische stoffen om de verwarmers te reinigen.**

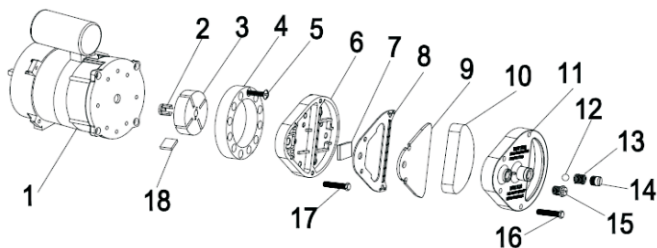
**De volgende controles die ALLEEN DOOR GEKWALIFICEERD PERSONEEL moeten worden uitgevoerd worden aanbevolen voor elk seizoengebruik:**

### Mondstuk

Schroef het mondstuk voorzichtig los van de mondstukfitting. Blaas perslucht door de opening van het mondstuk om het vuil te verwijderen. Het mondstuk eventueel vervangen.

### Luchtfilters

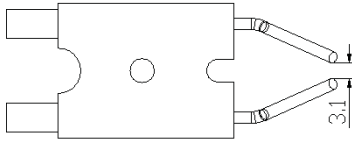
Alle luchtfilters schoonmaken. Verwijder het filterdeksel (11), was het luchtinlaatfilter (10) met een licht reinigingsmiddel en droog het volledig voordat u het terugplaatst. Het luchtuitlaatfilter (9) een keer per jaar (Afb. 3) vervangen



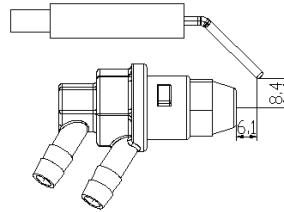
Afb. 3

**Ontstekingselektroden**

De ontstekingselektroden indien nodig reinigen, bijstellen en vervangen. Voor elektrodeafstanden zie Afb. 4-5 (afmetingen in mm).



Afb. 4

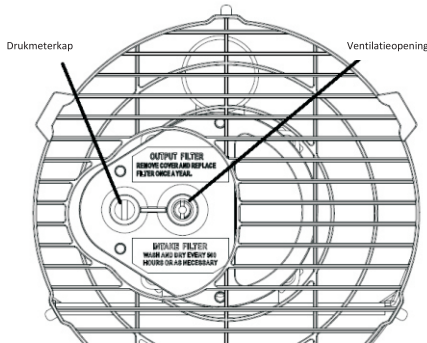


Afb. 5

**De compressordruk afstellen (Afb. 6)**

**⚠ De compressordruk wordt in de fabriek ingesteld en mag alleen door bevoegde technici worden gecontroleerd en afgesteld. Knoeien met het toestel kan gevaarlijk zijn.**

Verwijder de kap van de drukmeter. Sluit een drukmeter aan op het drukmeetpoort op de achterste afdekkap. Start de verwarmder en lees de luchtdrukwaarde af. Stel zo nodig de druk bij op de juiste waarde door de stelschroef (het ontluchtingsgat in het midden van de stelschroef) rechtsom te draaien om de waarde te vergroten, linksom om de druk te verlagen:



Model  
200587  
200588

Luchtdruk (bar)  
0,31  
0,38

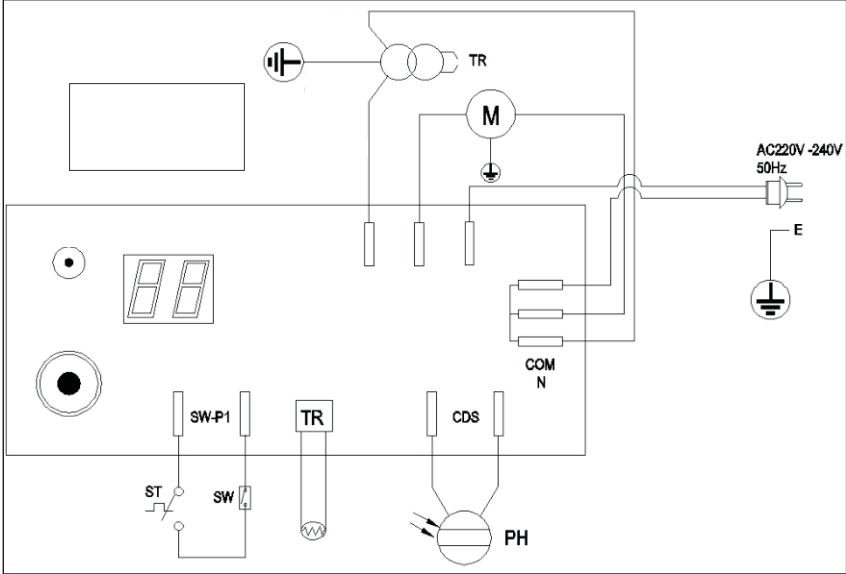
Afb. 6

**Elektrisch**

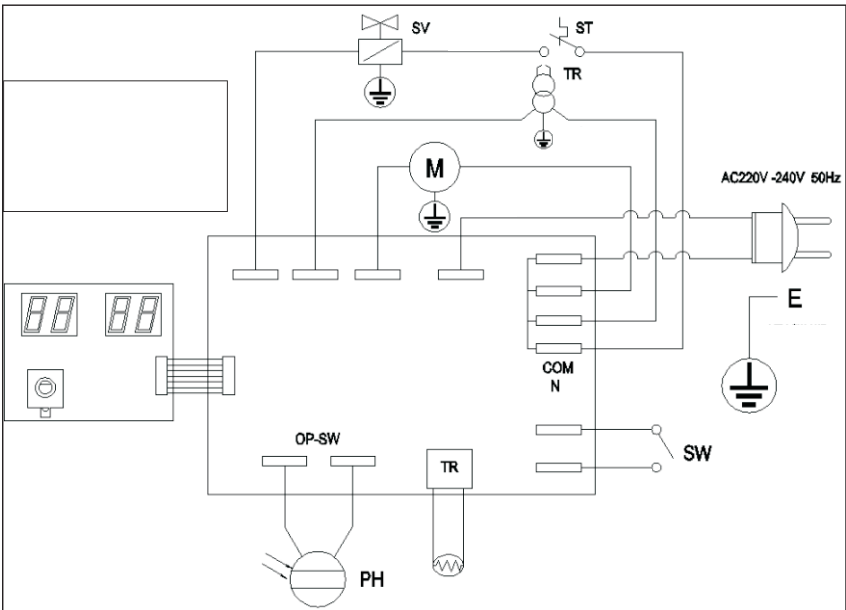
Inspecteer de kabels, de elektrische onderdelen en de aansluitingen.



**8. Aansluitschema**



Aansluitschema voor 200587



Aansluitschema voor 200588

## 9. Problemen oplossen

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Motor start niet  E1 weergegeven op het scherm	Geen stroom of lage spanning	Controleer de netspanning en het voltage Controleer de smeltveiligheid en vervang deze indien nodig
	Defect of beschadigd netsnoer	Controleren en indien nodig vervangen
	Defecte motor/condensator	Controleren en indien nodig vervangen
	Toestel is vergrendeld als gevolg van eerdere oververhitting	Spoor de oorzaak van de oververhitting op Schakel het toestel uit Controleer de luchtinlaat en -uitlaat Wacht enkele minuten en start het toestel opnieuw
E2 weergegeven op het scherm	De temperatuursonde is defect of de connector van de temperatuursonde zit los	De temperatuursonde controleren en indien nodig vervangen
		De PCB controleren en indien nodig vervangen
De motor loopt, maar de verwarmers ontsteekt niet en wordt na enige tijd vergrendeld.  E1 weergegeven op het scherm	Brandstoftank leeg, vuil of verkeerde brandstof	Verwijder de verkeerde of vuile brandstof Vul de tank met schone diesel of petroleum
	Brandstoffilter verstopt	Brandstoffilter schoonmaken of vervangen.
	Luchtlek in olieleiding	Controleer de slangen, draai de verbindingen aan en vervang ze indien nodig
	Brandermondstuk verstopt	Het mondstuk schoonblazen met perslucht en eventueel vervangen
	De brandstofviscositeit nam toe bij lage temperatuur	Meng de diesel met 10-20% petroleum
Er komen vlammen uit de rookgasuitlaat  E1 weergegeven op het scherm	Onvoldoende luchtdebiet in de verbrandingskamer	Controleer de luchtinlaat, de ventilator en de motor
	Compressordruk te hoog	Controleer de luchtdruk en stel deze indien nodig bij*
Verwarmer stopt tijdens bedrijf  Omgevingstemperatuur wordt weergegeven op het scherm	De op de kamerthermostaat ingestelde kamertemperatuur is bereikt	Normale werking Om te beginnen draait u de temperatuurregelaar rechtsom op een hogere instelling
Verwarmer stopt tijdens bedrijf  E1 weergegeven op het scherm	Vlamstoring	Controleer en verwijder de oorzaak/oorzaken van de storing Om verwarmers te resetten, zet u de AAN/UIT-schakelaar op 0 en vervolgens weer op 1 Als het probleem aanhoudt, belt u de technische dienst
	Gebrekkige verbranding	
	Verminderd luchtdebiet	
	Raakt oververhit	